



Asamblea General

Distr. general
9 de octubre de 2020
Español
Original: francés

Consejo de Derechos Humanos Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria

Opiniones aprobadas por el Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria en su 88º período de sesiones, 24 a 28 de agosto de 2020

Opinión núm. 53/2020, relativa a Messaoud Leftissi (Argelia)*

1. El Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria fue establecido en virtud de la resolución 1991/42 de la Comisión de Derechos Humanos. En su resolución 1997/50, la Comisión prorrogó y aclaró el mandato del Grupo de Trabajo. Con arreglo a lo dispuesto en la resolución 60/251 de la Asamblea General y en la decisión 1/102 del Consejo de Derechos Humanos, el Consejo asumió el mandato de la Comisión. La última vez que el Consejo prorrogó el mandato del Grupo de Trabajo por tres años fue en su resolución 42/22.
2. De conformidad con sus métodos de trabajo (A/HRC/36/38), el Grupo de Trabajo transmitió el 3 de enero de 2020, al Gobierno de Argelia, una comunicación relativa a Messaoud Leftissi. El Gobierno respondió con retraso el 12 de marzo de 2020. El Estado es parte en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
3. El Grupo de Trabajo considera arbitraria la privación de libertad en los casos siguientes:
 - a) Cuando es manifiestamente imposible invocar fundamento jurídico alguno que la justifique (como el mantenimiento en reclusión de una persona tras haber cumplido su condena o a pesar de una ley de amnistía que le sea aplicable) (categoría I);
 - b) Cuando la privación de libertad resulta del ejercicio de los derechos o libertades garantizados por los artículos 7, 13, 14, 18, 19, 20 y 21 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y, respecto de los Estados partes, por los artículos 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 y 27 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (categoría II);
 - c) Cuando la inobservancia, total o parcial, de las normas internacionales relativas al derecho a un juicio imparcial, establecidas en la Declaración Universal de Derechos Humanos y en los instrumentos internacionales pertinentes aceptados por los Estados interesados, es de una gravedad tal que confiere a la privación de libertad carácter arbitrario (categoría III);
 - d) Cuando los solicitantes de asilo, inmigrantes o refugiados son objeto de detención administrativa prolongada sin posibilidad de examen o recurso administrativo o judicial (categoría IV);

* Seong-Phil Hong no participó en el examen del presente caso.



e) Cuando la privación de libertad constituye una vulneración del derecho internacional por tratarse de discriminación por motivos de nacimiento, origen nacional, étnico o social, idioma, religión, condición económica, opinión política o de otra índole, género, orientación sexual, discapacidad u otra condición, que lleva o puede llevar a ignorar el principio de igualdad de los seres humanos (categoría V).

Información recibida

Comunicación de la fuente

4. Messaoud Leftissi, de profesión ingeniero, es un ciudadano argelino.

a) Contexto, detención y reclusión

5. Según la fuente, el Sr. Leftissi ha estado asistiendo a manifestaciones todos los viernes desde el 22 de febrero de 2019 para exigir el respeto de los derechos y libertades de los pueblos autóctonos de África del Norte, en particular de la población amazigh, cuyo símbolo es una bandera bereber. Estos manifestantes no exigen la separación de las regiones de habla bereber de Argelia, sino que enarbolan la bandera amazigh para expresar el orgullo que les provoca su identidad bereber. La bandera amazigh se creó en el decenio de 1970 y fue adoptada en 1997 por muchas organizaciones en el primer Congreso Mundial Amazigh. Ahora lo utilizan organizaciones afiliadas en el norte de África (Islas Canarias, Marruecos, Argelia, Libia, Egipto, etc.). El idioma tamazight es reconocido como idioma oficial por el artículo 4 de la Constitución.

6. La fuente añade que durante un discurso pronunciado el 19 de junio de 2019, un general del ejército argelino declaró públicamente que había dado instrucciones firmes a las fuerzas del orden para que arrestaran y encarcelaran a todos los manifestantes que llevaran el emblema de los amazigh, algo que, sin embargo, no está prohibido por la legislación argelina.

7. La fuente explica que, el 21 de junio de 2019, unos policías de paisano detuvieron al Sr. Leftissi en Argel, sin mostrarle una orden de detención ni ninguna otra decisión de la autoridad pública, cuando el Sr. Leftissi salía de un café y se dirigía a una manifestación. Una bandera argelina y una bandera amazigh estaban en su bolso de mano cuando la policía lo registró, lo que hizo que fuera detenido y que se le confiscara la bandera amazigh y una pancarta que estaba igualmente en su poder.

8. La fuente expone seguidamente que el Sr. Leftissi quedó detenido, de conformidad con el artículo 51 del Código de Procedimiento Penal y por orden del funcionario de la policía judicial presente, en la comisaría de Sidi M'hamed, en Argel, donde permaneció hasta el 23 de junio de 2019. Su detención preventiva fue ordenada por el juez de instrucción del tribunal de Sidi M'hamed el 23 de junio de 2019, en aplicación del artículo 109 del Código de Procedimiento Penal.

9. La fuente afirma que la detención del Sr. Leftissi, solicitada por el fiscal del tribunal de Sidi M'hamed, estuvo motivada por acusaciones de atentado contra la unidad nacional, materializado en el acto de hacer ondear una bandera amazigh (bereber). En virtud del artículo 79 del Código Penal, esos actos se castigan con una pena máxima de diez años de prisión y una multa de 3.000 a 70.000 dinares argelinos.

10. Según la fuente, el Sr. Leftissi fue trasladado el 23 de junio de 2019 a la prisión de El Harrach en Argel, donde permaneció durante todo el período de su detención preventiva. El 10 de julio de 2019, la Sala de Acusación del Tribunal de Apelación de Argel desestimó el recurso del Sr. Leftissi contra el auto de 23 de junio de 2019 y confirmó la decisión del juez de instrucción.

11. La fuente informa de que el 20 de octubre de 2019, después de que se aplazaran la audiencia y la fecha de la deliberación, el juez de instrucción de la sala XI del tribunal de Sidi M'hamed dictó una orden de traslado del acusado al tribunal, fijando la fecha de la audiencia en el 22 de octubre de 2019. El Sr. Leftissi compareció ante la sala de lo penal del tribunal de Sidi M'hamed y fue juzgado. El tribunal decidió que se le mantendría detenido hasta que concluyesen las deliberaciones.

12. La fuente informa de que el Sr. Leftissi fue condenado a un año de prisión, incluidos seis meses de prisión incondicional por delito de atentado contra la integridad del territorio nacional, por el tribunal de Sidi M'hamed, después de que la lectura del veredicto se aplazara varias veces, primero hasta el 10 de octubre de 2019, luego hasta el 29 de octubre de 2019 y hasta el 5 de noviembre de 2019, antes de ser finalmente pronunciado el 12 de noviembre de 2019.

13. La fuente afirma finalmente que el Sr. Leftissi apeló contra este veredicto y fue puesto en libertad el 23 de diciembre de 2019, tras haber cumplido su condena de prisión incondicional. La audiencia de apelación, originalmente programada para el 25 de diciembre de 2019, fue aplazada hasta el 15 de enero de 2020.

b) Análisis jurídico

14. La fuente alega que el Sr. Leftissi nunca utilizó ni abogó por el uso de la violencia y que, por lo tanto, fue privado de su libertad por ejercer su derecho a la libertad de expresión y su derecho a manifestarse pacíficamente, garantizados por la Constitución argelina, la Declaración Universal de Derechos Humanos y el Pacto.

15. La fuente informa que el artículo 48 de la Constitución garantiza la libertad de expresión, asociación y reunión. El artículo 49 establece que la libertad de manifestación pacífica se garantiza a los ciudadanos con arreglo a la ley, que determina la forma en que debe ejercerse.

16. La fuente añade que la detención del Sr. Leftissi se produjo en violación del artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y de los artículos 9 y 19 del Pacto.

17. Además, la fuente señala que el Sr. Leftissi fue detenido sin una orden de arresto y que fue llevado a la comisaría de policía y puesto en prisión preventiva en espera de juicio siendo así que las circunstancias no lo hacían necesario.

18. Según la fuente, el Sr. Leftissi fue detenido por haber manifestado su pertenencia al pueblo amazigh.

19. Habida cuenta de lo que antecede, la fuente sostiene que la reclusión del Sr. Leftissi fue arbitraria y se inscribe en las categorías I, II, III y V.

Respuesta del Gobierno

20. El 3 de enero de 2020, el Grupo de Trabajo envió al Gobierno una comunicación relativa al Sr. Leftissi, señalando como plazo límite para responder el 3 de marzo de 2020.

21. El 12 de marzo de 2020, el Grupo de Trabajo recibió una respuesta del Gobierno, que se presentó fuera de plazo. El Grupo de Trabajo lamenta no haber recibido respuesta del Gobierno a esta comunicación en tiempo y forma. El Gobierno no solicitó una prórroga del plazo de respuesta, como lo permite el párrafo 16 de los métodos de trabajo del Grupo de Trabajo. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo no puede aceptar la respuesta del Gobierno como si se hubiera presentado en los plazos.

Comentarios adicionales de la fuente

22. El 18 de marzo de 2020, la fuente presentó su réplica a la respuesta del Gobierno, presentada fuera de plazo.

Deliberaciones

23. Ante la falta de respuesta del Gobierno, el Grupo de Trabajo ha decidido emitir la presente opinión basándose en toda la información obtenida, de conformidad con los párrafos 15 y 16 de sus métodos de trabajo.

24. Como cuestión preliminar, el Grupo de Trabajo toma nota de la puesta en libertad del Sr. Leftissi el 23 de diciembre de 2019, tras cumplir su condena. De conformidad con el párrafo 17 a) de sus métodos de trabajo, el Grupo de Trabajo se reserva el derecho de emitir una opinión sobre el carácter arbitrario de la privación de libertad, a pesar de la puesta en

libertad del interesado. En el presente caso, se alega que el Sr. Leftissi fue víctima de graves violaciones de los derechos humanos, en particular porque fue detenido tras haber ejercido su derecho a la libertad de expresión y de asociación. En esas circunstancias, el Grupo de Trabajo considera que es importante emitir una opinión en relación con su caso.

25. El Grupo de Trabajo ha establecido en su jurisprudencia su manera de proceder en relación con las cuestiones probatorias. Si la fuente ha presentado indicios razonables de una vulneración de los requisitos internacionales constitutiva de detención arbitraria, debe entenderse que la carga de la prueba recae en el Gobierno en caso de que desee refutar las alegaciones (véase A/HRC/19/57, párr. 68). En el presente caso, el Gobierno ha optado por no impugnar las alegaciones, en principio fiables, formuladas por la fuente.

Categoría I

26. La fuente informa de que el Sr. Leftissi participó en manifestaciones a favor de la identidad amazigh y reivindicando los derechos de los pueblos indígenas del África Septentrional. El Sr. Leftissi fue detenido el 21 de junio de 2019 cuando salía de un café y se dirigía a una manifestación; fue arrestado con una bandera amazigh y una pancarta. La fuente afirma que no se le presentó ninguna orden de arresto. Estos hechos no son discutidos por el Gobierno.

27. Según el artículo 9, párrafo 1, del Pacto, nadie podrá ser privado de su libertad, salvo por las causas fijadas por ley y con arreglo al procedimiento establecido en ésta. En el presente caso, el Grupo de Trabajo considera que la fuente ha proporcionado alegaciones creíbles, no refutadas por el Gobierno, de que el Sr. Leftissi fue detenido sin que se le presentara una orden de detención ni ningún otro documento que justificara su detención, en violación del artículo 9, párrafo 1, del Pacto. El Grupo de Trabajo recuerda, de hecho, que no basta con que una ley autorice la detención; las autoridades deben invocar ese fundamento jurídico y aplicarlo a las circunstancias del caso mediante la correspondiente orden de detención¹. Además, el Grupo de Trabajo observa que, aunque su bandera y su pancarta fueron confiscadas, lo que sugiere que el Sr. Leftissi pudo haber conocido el motivo de su detención, nada en los hechos indica que el Sr. Leftissi fuera debidamente informado de los motivos de su detención en el momento de su arresto por las autoridades, lo que vulnera el artículo 9, párrafo 2, del Pacto². El Grupo de Trabajo llega a la conclusión de que esas deficiencias constituyen una violación del artículo 9 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y del artículo 9, párrafos 1 y 2, del Pacto y hacen que la detención del Sr. Leftissi sea arbitraria y se inscriba en la categoría I.

Categoría II

28. Además, el Grupo de Trabajo observa que la detención del Sr. Leftissi estuvo motivada por el hecho de llevar una bandera amazigh, ya que un general del ejército argelino había declarado unos días antes que las fuerzas de seguridad debían detener y privar de libertad a toda persona que portase un emblema amazigh. El Grupo de Trabajo también observa que el Sr. Leftissi fue acusado de “socavar la unidad nacional” por hacer ondear una bandera amazigh, y fue condenado por ello.

29. El Grupo de Trabajo recuerda que un arresto o detención es arbitrario si tiene por objeto castigar a una persona por el ejercicio legítimo de los derechos protegidos por el Pacto, como el derecho a la libertad de opinión y de expresión (art. 19), el derecho de reunión pacífica (art. 21), el derecho de asociación (art. 22) o el derecho a participar en la dirección de los asuntos públicos (art. 25)³. En el presente caso, el Grupo de Trabajo considera que la posesión y exhibición de una bandera amazigh, así como la participación en manifestaciones en pro de los derechos de los pueblos indígenas en el África Septentrional, se encuentran entre los derechos antes mencionados.

¹ Opiniones núms. 45/2019, párr. 51; 44/2019, párr. 52; 46/2018, párr. 48; y 36/2018, párr. 40.

² Véanse, por ejemplo, las opiniones núms. 16/2020, párr. 60; 46/2019, párr. 51; y núm. 10/2015, párr. 34.

³ Observación general núm. 35 (2014) del Comité de Derechos Humanos sobre la libertad y la seguridad personales, párr. 17.

30. El Grupo de Trabajo recuerda también que, en virtud del artículo 19, párrafo 3, del Pacto, solo se permiten restricciones al derecho a la libertad de opinión y de expresión en dos ámbitos limitados, que pueden referirse al respeto de los derechos o la reputación de los demás o a la protección de la seguridad nacional, el orden público o la salud o la moral públicas. En el artículo 19, párrafo 3, del Pacto se establecen condiciones específicas y solo con sujeción a esas condiciones se pueden imponer restricciones: las restricciones deben estar establecidas por ley, solo pueden imponerse por uno de los motivos antes mencionados y deben cumplir los estrictos criterios de necesidad y proporcionalidad⁴. El artículo 21 del Pacto especifica que no podrán imponerse restricciones al ejercicio de este derecho, salvo las que estén prescritas por la ley y sean necesarias en una sociedad democrática en interés de la seguridad nacional o la seguridad pública, el orden público, la salud o la moral públicas o la protección de los derechos y libertades de los demás.

31. En este caso, nada parece indicar que las restricciones autorizadas sean aplicables. El Grupo de Trabajo observa que en su respuesta fuera de plazo, el Gobierno no ha dado ninguna explicación o argumento que justifique una restricción legal, proporcionada y necesaria. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo considera que el arresto y la detención del Sr. Leftissi constituye una violación de los artículos 19, 20 y 21 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y de los artículos 19, 21, 22 y 25 del Pacto, y son arbitrarias, inscribiéndose en la categoría II.

Categoría III

32. Dado que el Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que la detención del Sr. Leftissi fue arbitraria y se inscribía en la categoría II, el Grupo de Trabajo subraya que no debería haberse celebrado ningún juicio. Sin embargo, el Sr. Leftissi fue juzgado y sentenciado el 12 de noviembre de 2019. El Grupo de Trabajo observa que la fuente sostiene que la privación de libertad del Sr. Leftissi fue arbitraria y se inscribió en la categoría III sin aportar elementos sustanciales en apoyo de esta aseveración. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo no está en condiciones de llegar a una conclusión en lo que respecta a la categoría III.

Categoría V

33. Por último, la fuente declaró que la detención del Sr. Leftissi se debió a que manifestó pertenecer al pueblo amazigh. También declaró que toda persona que llevara un emblema amazigh sería detenida y privada de libertad, de conformidad con las instrucciones dadas a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley.

34. El Grupo de Trabajo recuerda que cuando la privación de libertad constituye una violación del derecho internacional por motivos de discriminación basada en el nacimiento, el origen nacional, étnico o social, el idioma, la religión, la situación económica, las opiniones políticas o de otra índole, el sexo, la orientación sexual, la discapacidad o cualquier otra condición, que tienda o pueda conducir a la inobservancia del principio de igualdad de los seres humanos, la detención es arbitraria.

35. El Grupo de Trabajo considera que las circunstancias del presente caso demuestran que el Sr. Leftissi fue efectivamente privado de su libertad debido a la discriminación basada en su origen étnico y su opinión política, que expresó al participar en manifestaciones de reivindicación de los derechos del pueblo amazigh y al exhibir una bandera amazigh.

36. El Grupo de Trabajo toma nota de las observaciones finales sobre el cuarto informe periódico de Argelia, en las que el Comité de Derechos Humanos también expresa su preocupación por las denuncias de discriminación, estigmatización y expresiones de odio contra las poblaciones amazigh⁵, y considera que esta observación corrobora las declaraciones de la fuente.

⁴ Observación general núm. 34 (2011) del Comité de Derechos Humanos sobre la libertad de opinión y de expresión, párrs. 21 y 22.

⁵ CCPR/C/DZA/CO/4, párr. 19. Véase también CERD/C/DZA/CO/20-21.

37. El Grupo de Trabajo concluye que se ha violado el artículo 7 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y el artículo 26 del Pacto, y estima que la privación de libertad del Sr. Leftissi fue arbitraria y se inscribe en la categoría V.

38. En vista de que la cuestión de la identidad, así como la de los derechos de las minorías, constituye el núcleo de este caso, el Grupo de Trabajo considera justificado remitir la cuestión al Relator Especial sobre cuestiones de las minorías.

Decisión

39. En vista de lo anterior, el Grupo de Trabajo emite la siguiente opinión:

La privación de libertad de Messaoud Leftissi es arbitraria porque es contraria a los artículos 7, 9, 19, 20 y 21 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y a los artículos 9, 19, 21, 22, 25 y 26 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y se inscribe en las categorías I, II y V.

40. El Grupo de Trabajo pide al Gobierno de Argelia que adopte las medidas necesarias para remediar la situación del Sr. Leftissi sin dilación y que la ponga en conformidad con las normas internacionales pertinentes, incluidas las dispuestas en la Declaración Universal de Derechos Humanos y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

41. El Grupo de Trabajo considera que, teniendo en cuenta todas las circunstancias del caso, el remedio adecuado sería conceder al Sr. Leftissi el derecho a obtener reparación, incluida una indemnización, de conformidad con el derecho internacional.

42. El Grupo de Trabajo insta al Gobierno a que lleve a cabo una investigación exhaustiva e independiente de las circunstancias en torno a la privación arbitraria de libertad del Sr. Leftissi y adopte las medidas pertinentes contra los responsables de la violación de sus derechos.

43. El Grupo de Trabajo pide al Gobierno que ponga sus leyes en conformidad con las recomendaciones formuladas en esta opinión y con los compromisos contraídos por Argelia en virtud de las normas internacionales de derechos humanos.

44. De conformidad con el párrafo 33 a) de sus métodos de trabajo, el Grupo de Trabajo remite el presente caso al Relator Especial sobre cuestiones de las minorías para que tome las medidas correspondientes.

45. El Grupo de Trabajo solicita al Gobierno que difunda la presente opinión por todos los medios disponibles y lo más ampliamente posible.

Procedimiento de seguimiento

46. De conformidad con el párrafo 20 de sus métodos de trabajo, el Grupo de Trabajo solicita a la fuente y al Gobierno que le proporcionen información sobre las medidas adoptadas para aplicar las recomendaciones que figuran en la presente opinión, entre ellas las siguientes:

a) Si el Sr. Leftissi ha obtenido una reparación, especialmente en forma de indemnización;

b) Si se ha investigado la violación de los derechos del Sr. Leftissi y, de ser así, cuál fue el resultado;

c) Si Argelia ha enmendado su legislación o su práctica para ajustarla a sus obligaciones en virtud del derecho internacional, de conformidad con la presente opinión;

d) Si se ha adoptado alguna otra medida para aplicar la presente opinión.

47. Se invita al Gobierno a que informe al Grupo de Trabajo de las dificultades que pueda haber encontrado en la aplicación de las recomendaciones formuladas en la presente opinión y a que le indique si necesita asistencia técnica adicional, por ejemplo, mediante una visita del Grupo de Trabajo.

48. El Grupo de Trabajo solicita a la fuente y al Gobierno que proporcionen la información mencionada en un plazo de seis meses a partir de la fecha de transmisión de la

presente opinión. No obstante, el Grupo de Trabajo se reserva el derecho de emprender su propio seguimiento de la opinión si se señalan a su atención nuevos motivos de preocupación en relación con el caso. Este procedimiento de seguimiento permitirá al Grupo de Trabajo mantener informado al Consejo de Derechos Humanos acerca de los progresos realizados para aplicar sus recomendaciones, así como de todo caso en que no se haya hecho nada al respecto.

49. El Grupo de Trabajo recuerda que el Consejo de Derechos Humanos ha alentado a todos los Estados a que colaboren con el Grupo de Trabajo, y les ha pedido que tengan en cuenta sus opiniones y, de ser necesario, tomen las medidas apropiadas para remediar la situación de las personas privadas arbitrariamente de libertad, y a que informen al Grupo de Trabajo de las medidas que hayan adoptado⁶.

[Aprobada el 25 de agosto de 2020]

⁶ Resolución 42/22 del Consejo de Derechos Humanos, párrs. 3 y 7.